

**Suggestions de correction et barème  
à l'attention des correcteurs du baccalauréat  
Série ES / S LV1**

**EL MUCHACHO DE CAMAGÜEY**

**I – COMPRÉHENSION (10 points)**

Le relevé ci-dessous des éléments présents dans le texte permettant de répondre aux questions posées ne constitue qu'une proposition, étant entendu que l'on n'attendra pas des candidats la totalité des réponses possibles.

**Rappel** : dans cette partie, il ne s'agit que d'évaluer les capacités de **compréhension** d'un texte écrit. **La rédaction n'est donc pas exigée pour les questions portant sur des repérages ou des relevés d'exemples.**

**1. El narrador viajaba solo. ¿Sí o no?, contesta con una frase del texto. (1 point)**

**No.** *“Había viajado a Cuba con un grupo de turistas.”* (1.3)

**2. Carlos era:**

- a) un guía del grupo de turistas;
- b) un turista colombiano;
- c) un joven habitante de Camagüey;
- d) un amigo del narrador.

**Selecciona la respuesta correcta y justificala con un elemento del texto. (1 point)**

**Réponse c:** un joven habitante de Camagüey

*“se arrimaron a nosotros varios lugareños. Carlos estaba entre ellos...”* (1.7-8)

**3. Apunta tres elementos que indican la condición socioeconómica de Carlos. (1.5 points)**

*“consumido por el hambre.”* (1.2)

*“Cuando estuvieron los platos servidos, comenzó a engullirlos con felicidad”.* (1.20)

*“Estaba tan flaco porque con lo que ganaba su madre,(...), no llegaba para alimentar bien a los cuatro hermanos de la familia”* (1.32-34)

*“el jabón era un lujo excesivo que únicamente se permitían cuando alguien se lo regalaba”* (1.35)

**4. Gracias a Carlos, ¿qué podía descubrir de Camagüey el narrador?  
Entresaca dos elementos del texto que lo indican. (1 point)**

*“mercados”* (1.16)

*“tabernas con bullicio”* (1.16)

*“barriadas de las afueras en las que poder ver cómo vivía la gente.”* (1.16-17)

5. **¿Cómo vemos que Carlos acabó por cambiar de actitud hacia el narrador y su amigo? Cita una frase que lo demuestra. (1 point)**

*“Nos miró por primera vez en todo el día con confianza.” (1.20-21)  
“Se rió y comenzó luego a contar apaciblemente cuál era la causa de sus recelos.” (1.22-23)*

6. **¿Eran turistas de verdad los dos colombianos? Justifica tu respuesta con el texto. (1 point)**

**No.** *“No eran turistas sino policías entrenados para atrapar a quienes hablaban mal de la patria...” (1.42-43)*

7. **Encuentra en el texto tres elementos que ponen de relieve la censura política. (1.5 points)**

*“estaba detenido por traicionar la Revolución.” (1.41-42)  
“Para atrapar a quienes hablaban mal de la patria delante de extranjeros y se burlaban de los logros del socialismo en la isla.” (1.42-44)  
“mostrar el hambre, la desnudez y la penuria era, en la ley de la Revolución, desleal y infame.” (1.44-45)*

8. **Traduire depuis la ligne 25 (“unos meses antes...” ) jusqu’à la ligne 29 (“...la vida en Camagüey.”) (2 points)**

Quelques mois avant notre venue à Camagüey, un de ces autocars était arrivé en ville chargé cette fois de touristes colombiens. Carlos avait abordé un jeune couple qui, muni d'un appareil photo, semblait prêt à passer une merveilleuse journée à Camagüey. Il s'était proposé pour leur faire visiter la ville. Affables, ils avaient accepté l'offre, et dociles ils s'étaient laissés guider. Ils allaient d'un lieu à l'autre tout en discutant avec Carlos de la vie à Camagüey.

**Cette traduction n'est pas le seul modèle. D'autres solutions sont acceptées :**

- 1.25 avant notre séjour / notre arrivée
- 1.25 un de ces autocars plein / rempli de
- 1.27 avec un appareil photo / équipé d'un appareil photo
- 1.27 paraissait disposé à passer une excellente journée / une journée splendide
- 1.28 s'était laissés guider volontiers

## **II – EXPRESSION (10 points)**

On valorisera l'aptitude à argumenter, la reprise des mots et/ou expressions tirés du texte, ainsi que les citations qui étayent les réponses. On ne retiendra pas comme critère ce qui relève de l'érudition. On valorisera en revanche les manifestations pertinentes et la culture personnelle du candidat.

1. **Basándote en el texto muestra cómo está presentada la vida cotidiana en Cuba (unas quince líneas). (5 points)**
2. **“Yo había viajado a Cuba con un grupo de turistas.” A ti, ¿cómo te gustaría viajar: acompañado por un guía o sin él? Argumenta (unas quince líneas). (5 points)**

**BACCALAUREAT - EVALUATION EXPRESSION ECRITE LV1**

<b>RECEVABILITE LINGUISTIQUE</b>	
<b>Impression globale sur la production et réalisation de la tâche</b> 6 points maximum	<b>15 points maximum</b>
<b>Cohérence et adéquation de la production</b> 7 points maximum	<b>Richesse et correction de la langue</b> 8 points maximum
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tâche traitée de façon très satisfaisante (contenus -intelligibilité)</li> <li>- Références culturelles pertinentes <b>6 points</b></li> <li>- Tâche traitée de façon satisfaisante <b>5 points</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Très bon niveau linguistique, gamme large de mots et expressions <b>8 points</b></li> <li>- Bon contrôle général</li> <li>- Formulation variée <b>7 points</b></li> <li>- Bon contrôle général</li> <li>- Les erreurs sur des structures complexes ne conduisent pas à des malentendus <b>6 points</b></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Production intelligible, suffisamment développée pour satisfaire l'essentiel des attentes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Assez bon contrôle général</li> <li>- Formulation correcte malgré des périphrases et des répétitions</li> <li>- Gamme suffisante de mots et d'expressions <b>5 points</b></li> <li>- Les quelques erreurs sur des structures simples n'entravent pas la compréhension <b>4 points</b></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Traitement de la tâche limité ou maladroit ou inadéquation avec la situation.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Production globalement compréhensible</li> <li>- De fréquentes erreurs sur des structures simples subsistent</li> <li>- Vocabulaire limité <b>2 - 3 points</b></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Production ne répondant en rien à la consigne</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Production pratiquement inintelligible</li> <li>- Erreurs très nombreuses sur les structures</li> <li>- Vocabulaire très pauvre <b>1 point</b></li> </ul>
<b>1 point</b>	<b>Points colonne C :</b>
<b>Points colonne A :</b>	<b>Points colonne B :</b>
<b>Total général : /21</b>	

\*Pour chaque colonne, positionner la production du candidat dans la case qui correspond à la performance et attribuer le nombre de points qui convient. Reporter ensuite ce nombre dans la dernière case en bas de la colonne puis faire le total des 3 notes pour obtenir le **résultat final sur 21 qui sera divisé par 3 pour avoir la note sur 7** .(La partie **Compréhension sera aussi notée sur 7 points, soit au total 14 points pour compréhension et expression**).

\*\*La note de zéro est attribuée dans le cas d'absence totale de production